



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 19.10.2006
COM(2006) 605 végleges

2006/0192 (CNS)

Javaslat

A TANÁCS IRÁNYELVE

**az egyes lefölözésekből, vámokból, adókból és egyéb intézkedésekből eredő követelések
behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról**

(kodifikált szöveg)

(előterjesztő: a Bizottság)

MAGYARÁZÓ MEGJEGYZÉSEK

1. A Bizottság a népek Európájának fényében nagy súlyt helyez a közösségi joganyag egyszerűsítésére és átláthatóbbá tételére, annak érdekében, hogy az a polgárok számára világosabb és egyszerűbben hozzáférhető legyen, így további lehetőségeket biztosítva a polgárokat megillető jogok gyakorlására.

Ez a cél nem érhető el mindaddig, amíg számos, részben jelentősen módosított jogi aktus nem található meg egységes szerkezetben, így részben az eredeti szövegből, részben a későbbi, módosító szövegekből kell összeilleszteni. A jelenlegi szabályok azonosításához tekintélyes kutatómunka, a különböző változatok összevetése szükséges.

E célból, valamint hogy a közösségi joganyag világos és áttekinthető legyen, szükséges a többször módosított jogi aktusok kodifikációja.

2. A Bizottság 1987. április 1-jén ezért úgy határozott¹, hogy előírja valamennyi jogi aktus kodifikációját legkésőbb a tizedik módosítást követően, hangsúlyozva, hogy ez minimális követelményként értendő és helyesebb, ha az egyes egységek az illetékességükbe tartozó szövegek kodifikációját még ennél is korábban elvégzik annak érdekében, hogy a közösségi jogi aktusok világosak és könnyen érthetők legyenek.

3. Az Európai Tanács 1992. decemberi edinburgh-i határozatai is alátámasztották a fentieket², amennyiben rámutattak a kodifikáció fontosságára, amely révén biztosan tudható, hogy egy adott helyzetre, adott időben milyen jogi aktus alkalmazandó.

A kodifikációt a szokásos közösségi jogalkotási folyamatával összhangban kell végrehajtani.

Mivel a kodifikált jogszabályokon nem hajtható végre érdemi módosítás, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság 1994. december 20-án intézményközi megállapodást kötöttek arról, hogy a kodifikációhoz szükséges szabályok elfogadását gyorsított eljárás alkalmazásával segítik elő.

4. Ezen javaslat célja a az egyes lefölözésekből, vámokból, adókból és egyéb intézkedésekből eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról szóló, 1976. március 15-i 76/308/EGK tanácsi irányelv³ kodifikációja. Az új irányelv a benne foglalt jogi aktusok helyébe lép⁴; ez a javaslat teljes egészükben megőrzi a kodifikált jogi aktusok tartalmát s ennek megfelelően azokat csak egységbe foglalja a kodifikációhoz szükséges formai jellegű módosításokkal.

¹ COM(87) 868 PV.

² Lásd a következtetések A részének 3. mellékletét.

³ A Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett közleménye - A közösségi joganyag kodifikációja, COM(2001) 645 végleges.

⁴ Lásd ezen javaslat I. melléklet A és B részét.

5. A kodifikációs javaslat a 76/308/EGK irányelv és a módosító aktusok előzetes, valamennyi hivatalos nyelven készült, konszolidált változatán alapul, amelyet az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala készített el egy adatfeldolgozó rendszer segítségével. Ahol a cikkek új számozást kaptak, a régi és az új számozás közötti korrelációt a kodifikált irányelv II. mellékletében található megfelelési táblázat tartalmazza.

Javaslat

↓ 2001/44/EK 1. cikk, 1. pont

A TANÁCS IRÁNYELVE

az egyes lefölözésekből, vámokból, adókból és egyéb intézkedésekből eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról

↓ 76/308/EGK (kiigazított szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 93. és 94. cikkére,

tekintettel a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 2005. június 21-i 1290/2005/EK tanácsi rendeletre⁵ és különösen annak 42. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére⁶,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére⁷,

mivel:

↓

(1) Az egyes lefölözésekből, vámokból, adókból és egyéb intézkedésekből eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról szóló, 1976. március 15-i 76/308/EGK tanácsi irányelvet⁸ több alkalommal jelentősen

⁵ HL L 209., 2005.8.11., 1. o. A 320/2006/EK rendelettel (HL L 58., 2006.2.28., 42. o) módosított rendelet .

⁶ HL C [...], [...], [...] o.

⁷ HL C [...], [...], [...] o.

⁸ HL L 73., 1976.3.19., 18. o. A legutóbb a 2003. évi csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

módosították⁹. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.

↓ 76/308/EGK 2. Preamb.
(kiigazított szöveg)

- (2) Az a tény, hogy a behajtásra vonatkozó nemzeti rendelkezéseknek a nemzeti területen történő alkalmazása önmagában a belső piac működésének akadályát jelenti. Ez a helyzet gátolja azt, hogy a Közösség szabályait teljes mértékben és kellően alkalmazzák, különösen a közös agrárpolitika területén, és ez elősegíti a csalást.

↓ 2001/44/EK 1. Preamb.
(kiigazított szöveg)

- (3) A Közösség és a tagállamok pénzügyi érdekeit sértő és a belső piacot fenyegető csalások elterjedése miatt kialakuló veszélyt meg kell előzni .

↓ 2001/44/EK 2. Preamb.
(kiigazított szöveg)

- (4) A csalások által növekvő mértékben veszélyeztetett közösségi és nemzeti pénzügyi érdekeket úgy kell védeni, hogy hatékonyabban biztosítva legyen a belső piac versenyképessége és pénzügyi semlegessége.

↓ 76/308/EGK 3. Preamb.

- (5) Ezért a behajtás érdekében a tagállamok közötti kölcsönös jogsegélyre vonatkozó közös szabályok létrehozása szükséges.

↓ 76/308/EGK 4. Preamb.
(kiigazított szöveg)

- (6) Ezeknek a szabályoknak az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap teljes vagy részleges finanszírozási rendszerének részét képező különböző intézkedésekből eredő követelések behajtására, a mezőgazdasági lefölözések és vámok behajtására , a hoz

záadottérték-adóra, valamint a harmonizált jövedéki adóra (a dohánygyártmányra, az alkoholra és alkoholtartalmú italokra, az ásványolajra), a jövedelem- és tőkeadókra és a biztosítási díjakra kiszabott adókra szintén kell vonatkozniuk. A szabályok az

⁹ Lásd a I. melléklet A. és B. részét.

ilyen követelésekkel járó díjak ☒ , igazgatási büntetések, illetve bírságok ☒ és kamat behajtására is vonatkoznak.

↓ 76/308/EGK 5. Preamb.

- (7) A kölcsönös jogsegélynek a következőkből kell állnia: a megkeresett hatóság egyrészt köteles ellátni a megkereső hatóságot azzal az információval, amelyre az utóbbinak szüksége van ahhoz, hogy a székhelye szerinti tagállamban felmerülő követeléseit behajtsa és értesíteni az adóst az említett tagállamból eredő követelésre vonatkozó okmányról, és másrészt a megkereső hatóság kérésére be kell hajtania a megkereső hatóság székhelye szerinti tagállamban felmerült követeléseket.
-

↓ 76/308/EGK 6. Preamb.

- (8) A jogsegély e különböző formáit a megkeresett hatóság a székhelye szerinti tagállam ezen kérdéseket szabályozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek értelmében biztosítja.
-

↓ 76/308/EGK 7. Preamb.

- (9) Meg kell határozni azokat a feltételeket, amelyek szerint a megkereső hatóság benyújtja a jogsegély iránti megkeresést, és mivel korlátozó definíciót kell megadni azokra a körülményekre, amelyek között adott esetben a megkeresett hatóság visszautasíthatja a jogsegélyt.
-

↓ 2001/44/EK 4. Preamb.

- (10) A behajtási kérelmek tárgyát képező követelések eredményesebb behajtásának elősegítésére a szóban forgó végrehajtást engedélyező okmányt alapvetően azon tagállam okiratának kell tekinteni, melyben a megkeresett hatóság székhelye található.
-

↓ 76/308/EGK 8. Preamb.

- (11) Abban az esetben, ha a megkeresett hatóság a követelés behajtásakor a megkereső hatóság nevében jár el, képesnek kell lennie arra, hogy az adósnak időt adjon a fizetésre, vagy részletfizetést engedélyezzen, amennyiben ezt a székhelye szerinti tagállamban hatályban lévő rendelkezések lehetővé teszik és a megkereső hatóság ehhez hozzájárul. Ilyen fizetési lehetőségekre felszámított kamatokat szintén át kell utalni a megkereső hatóság székhelye szerinti tagállamnak.

↓ 76/308/EGK 9. Preamb.
(kiigazított szöveg)

- (12) A megkereső hatóság megalapozott kérésére a megkeresett hatóságnak képesnek kell lennie arra, hogy a megkereső tagállamban felmerülő követelések behajtását biztosító, megelőző intézkedéseket hozzon, amennyiben ezt a székhelye szerinti tagállamban hatályban lévő rendelkezések lehetővé teszik. Az ilyen ☒ követelések nem szükségszerűen részesülnek abban a kedvezményes elbánásban, amit a hasonló követelések élveznek a megkeresett hatóság székhelyeül szolgáló tagállamban ☒.

↓ 76/308/EGK 10. Preamb.

- (13) Lehetséges, hogy a megkeresett hatóság székhelye szerinti tagállamban a behajtási eljárás során a követelést vagy az annak végrehajtására felhatalmazó és a megkereső hatóság székhelye szerinti tagállamban kiállított okmányt az érintett személy megtámadhatja. Ilyen esetekre meg kell határozni, hogy az érintett személynek a követelés megtámadására vonatkozó keresetét a megkereső hatóság székhelye szerinti tagállam illetékes szerve elé kell utalnia és hogy a megkeresett hatóságnak a fenti szerv döntéséig fel kell függesztenie minden, általa megkezdett végrehajtási eljárást.

↓ 76/308/EGK 11. Preamb.

- (14) Rögzíteni kell, hogy a behajtással kapcsolatos kölcsönös jogsegély folyamán átadott okmányok és információk más célra nem használhatók.

↓ 2001/44/EK 5. Preamb.

- (15) A követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtást nem lehet – bizonyos esetek kivételével – igénybe venni pénzügyi előnyök vagy eredményérdekeltség céljából, de a tagállamoknak képeseknek kell lenniük egymás között visszatérítési módozatok kialakítására, amennyiben a behajtásnál valamilyen különleges probléma lép fel.

↓ 76/308/EGK 12. Preamb.

- (16) Ez az irányelv nem csorbítja a kétoldalú vagy többoldalú egyezmények, illetve megállapodások keretében az egyes tagállamok közötti kölcsönös jogsegélyt.



- (17) Az ezen határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási jogok gyakorlásának eljárásairól szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal¹⁰ összhangban kell meghozni.
- (18) Ez az irányelv nem érinti az I. melléklet C. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

 76/308/EGK

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Ez az irányelv meghatározza azokat a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseibe beépítendő szabályokat, amelyek minden tagállamban biztosítják a 2. cikkben említett és egy másik tagállamban felmerült követelések behajtását.

 2001/44/EK 1. cikk, 2. pont

2. cikk

Az irányelvet minden olyan követelésre alkalmazni kell, amely a következőkre vonatkozik:

- a) az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap (EMOGA) teljes vagy részleges finanszírozási rendszerének részét képező visszatérítések, intervenciók vagy egyéb intézkedések, amelyek magukban foglalják az e tevékenységekkel kapcsolatosan behajtandó összegeket;
- b) a cukorágazat piacának közös szervezése keretében alkalmazott lefölözések és egyéb díjak;
- c) behozatali vámok;
- d) kiviteli vámok;
- e) hozzáadottérték-adó;
- f) jövedéki adó;

¹⁰ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A legutóbb a 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11 o.) módosított határozat.

- i. a dohánygyártmányra,
 - ii. az alkoholra és alkoholtartalmú italokra,
 - iii. az ásványolajra;
- g) jövedelem- és tőkeadók;
- h) biztosítási díjakra kiszabott adók;
- i) kamatok, igazgatási pénzbüntetések és pénzbírságok, valamint az a)–h) pontban említett követelésekkel összefüggő költségek, kivételt képeznek a megkeresett hatóság székhelyén szolgáltató tagállam hatályban lévő jogszabályai szerint hozott büntetőjogi intézkedések.

↓ 2001/44/EK 1. cikk, 3. pont
(kiigazított szöveg)

Az irányelvet olyan azonos vagy hasonló adókkal kapcsolatos követelésekre is alkalmazni kell, amelyek 3. cikk 6. pontjában említett biztosítási díjakra kiszabott adókat kiegészítik vagy helyettesítik. Az ilyen adók hatálybalépéséről a tagállamok illetékes hatóságai értesítik egymást és a Bizottságot.

↓ 76/308/EGK

3. cikk



Ebben az irányelvben:

1. «a megkereső hatóság»: a tagállam azon illetékes hatósága, amely a 2. cikkben említett követeléssel kapcsolatban jogsegély iránti megkereséssel él;
2. «a megkeresett hatóság»: a tagállam azon illetékes hatósága, amelyhez a jogsegély iránti megkeresést intézték;

↓ 2001/44/EK 1. cikk, 3. pont
(kiigazított szöveg)

3. «behozatali vámok»: az áruk behozatalakor fizetendő vámok és az azokkal azonos hatású díjak, illetve a közös agrárpolitika vagy a mezőgazdasági termékek feldolgozásából származó egyes termékekre alkalmazandó különleges rendelkezések alapján megállapított behozatali terhek;
4. «kiviteli vámok»: az áruk kivitelekor fizetendő vámok és az azokkal azonos hatású díjak, illetve a közös agrárpolitika vagy a mezőgazdasági termékek feldolgozásából

származó egyes termékekre alkalmazandó különleges rendelkezések alapján megállapított kiviteli terhek;

5. «jövedelem- és tőkeadók»: a  [77/799/EGK] ¹¹ tanácsi irányelv 1. cikkének (3) bekezdésében felsorolt, az említett irányelv 1. cikkének (4) bekezdésével összefüggésben;

6. a «biztosítási díjakra kiszabott adók» a következők:

- | | | | |
|----|-------------------|------|--|
| a) | Belgiumban: | i) | Taxe annuelle sur les contrats d'assurance |
| | | ii) | Jaarlijkse taks op de verzekeringcontracten |
| b) | Dániában: | i) | Afgift af lysfartøjsforsikringer |
| | | ii) | Afgift af ansvarsforsikringer for motorkøretøjer m.v. |
| | | iii) | Stempelafgift af forsikringspræmier |
| c) | Németországban: | i) | Versicherungssteuer |
| | | ii) | Feuerschutzsteuer |
| d) | Görögországban: | i) | Φόρος κύκλου εργασιών (Φ.Κ.Ε) |
| | | ii) | Τέλη Χαρτοσήμου |
| e) | Spanyolországban: | | Impuesto sobre la prima de seguros |
| f) | Franciaországban: | | Taxe sur les conventions d'assurances |
| g) | Írországban: | | Levy on insurance premiums |
| h) | Olaszország: | | Imposte sulle assicurazioni private ed i contratti vitalizi di cui alla legge 29.10.1967 No 1216 |
| i) | Luxembourgban: | i) | Impôt sur les assurances |
| | | ii) | Impôt dans l'intérêt du service d'incendie |

↓ 2003. évi csatlakozási okmány 20. cikk és II. melléklet
--

j) Máltán: Taxxa fuq Dokumenti u Trasferimenti

¹¹ HL L 336., 1977.12.27., 15. o.

↓ 2001/44/CE 1. cikk, 3. pont
(kiigazított szöveg)

- k) Hollandiában: Assurantiebelasting
- l) Ausztriában
- i) Versicherungssteuer
 - ii) Feuerschutzsteuer
- m) Portugáliában: Imposto de selo sobre os prémios de seguros

↓ 2003. évi csatlakozási okmány
20. cikk és II. melléklet

- n) Szlovéniában:
- i) davek od prometa zavarovalnih poslov
 - ii) požarna taksa

↓ 2001/44/CE 1. cikk, 3. pont

- o) Finnországban:
- i) Eräistä vakuutusmaksuista suoritettava vero/skatt på vissa försäkringspremier
 - ii) Palosuojelumaksu/brandskyddsavgift
- p) az Egyesült Királyságban: Insurance Premium Tax (IPT).

↓ 76/308/EGK (kiigazított szöveg)
→₁ 2001/44/EK 1. cikk, 4. pont
(kiigazított szöveg)

4. cikk

(1) A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság minden olyan információt beszerez, amely a megkereső hatóság számára hasznos lehet követelésének behajtásában.

Ezen információknak a megszerzése érdekében a megkeresett hatóság él azokkal a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezésekben meghatározott hatáskörével, amely a székhelye szerinti tagállamban felmerülő hasonló követelések behajtására vonatkozik.

(2) Az információkérés tartalmazza annak a személynek \boxtimes , akit a kért információ érint, \boxtimes a \rightarrow_1 nevét és címét, valamint minden egyéb \boxtimes azonosítását \boxtimes szolgáló olyan lényeges adatot, amelyhez a megkereső hatóság rendes körülmények között hozzáférhet \leftarrow , valamint a követelés természetét és összegét, amelyre a kérés vonatkozik.

(3) A megkeresett hatóság nem köteles olyan információt szolgáltatni:

- a) amelyet a székhelye szerinti tagállamban felmerülő hasonló követelés behajtásának céljából nem tudna beszerezni;
- b) amely kereskedelmi, ipari vagy szakmai titkokat fedne fel; vagy
- c) amelynek feltárása a közérdeket sértené vagy ellentétes volna azzal.

(4) A megkeresett hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot az információkérés visszautasításának okáról.

↓ 76/308/EGK (kiigazított szöveg)
→₁ 2001/44/EK 1. cikk, 5. pont (kiigazított szöveg)

5. cikk

(1) A megkeresett hatóság a megkereső hatóság kérésére és a székhelye szerinti tagállamban a hasonló okmányokról és határozatokról szóló értesítésre vonatkozóan hatályban lévő jogszabályok értelmében a címzettet értesíti minden olyan okmányról és határozatról, ideértve a jogi természetűeket is, amelyek a megkereső hatóság székhelye szerinti tagállamból származnak, és amelyek a követelésre vagy annak behajtására vonatkoznak.

(2) Az értesítési kérelem tartalmazza az érintett \rightarrow_1 \boxtimes címzett \boxtimes nevét és címét, valamint minden egyéb \boxtimes azonosítását \boxtimes szolgáló olyan lényeges adatot, amelyhez a megkereső hatóság rendes körülmények között hozzáférhet \leftarrow , az értesítés tárgyát képező okmány vagy határozat természetét és tárgyát, amennyiben szükséges, \rightarrow_1 \boxtimes az adós \boxtimes nevét és címét, valamint minden egyéb \boxtimes azonosítását \boxtimes szolgáló olyan lényeges adatot, amelyhez a megkereső hatóság rendes körülmények között hozzáférhet \leftarrow és azt a követelést, amelyre az okmány vagy határozat vonatkozik, valamint minden egyéb hasznos információt.

(3) A megkeresett hatóság azonnal értesíti a megkereső hatóságot azokról az intézkedésekről, amelyeket annak kérésére az értesítés érdekében tett, és legfőképpen arról a dátumról, amikor az okmányt vagy a határozatot a címzetthez továbbította.

6. cikk

A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság a székhelye szerinti tagállamban felmerülő hasonló követelések behajtására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseknek megfelelően behajtja azokat a követeléseket, amelyek a végrehajtásukat engedélyező okmány tárgyát képezik.

Ebből a célból minden olyan követelés, amelyre vonatkozóan behajtási kérelmet adtak be, annak a tagállamnak a követeléseként kezelendő, amelyben a megkeresett hatóság székhelye található, kivéve azokat az eseteket, amelyekre a 12. cikk vonatkozik.

7. cikk

(1) A megkereső hatóságnak a megkeresett hatósághoz intézett, a követelés behajtása iránti kérelemhez csatolni kell a megkereső hatóság székhelyéül szolgáló tagállamban kibocsátott, a behajtás végrehajtását engedélyező okmány hivatalos vagy hitelesített másolatát, és szükség esetén a behajtáshoz szükséges egyéb okmányok eredeti példányát vagy hitelesített másolatát.

(2) A megkereső hatóság csak a következő esetekben kérelmezheti a követelések behajtását:

- a) a követelést és/vagy a behajtás végrehajtását engedélyező okmányt nem támadták meg a megkereső hatóság székhelyéül szolgáló tagállamban, kivéve azokat az eseteket, ahol a 12. cikk (2) bekezdésének második albekezdését alkalmazzák;
- b) a hatóság a székhelyéül szolgáló tagállamban már végrehajtott behajtási eljárást az (1) bekezdésben említett okmányok alapján, valamint a meghozott intézkedések nem eredményezik a követelés teljes összegének kifizetését.

(3) A behajtás iránti kérelem a következőket tartalmazza:

- a) név, cím, valamint minden olyan lényeges adat, amely az érintett személy és/vagy a vagyona felett rendelkező harmadik fél azonosításához szükséges;
- b) név, cím, valamint minden olyan lényeges adat, amely a megkereső hatóság azonosításához szükséges;
- c) utalás a megkereső hatóság székhelyéül szolgáló tagállamban kibocsátott, behajtás végrehajtását engedélyező okmányra;
- d) a követelés módja és összege, beleértve a főkövetelést, kamatot, valamint egyéb büntetéseket, bírságokat és költségeket a két hatóság székhelyéül szolgáló tagállamok valutájában kifejezve;

- e) a végrehajtási okmányoknak a kérelmező és/vagy a megkeresett hatóság által a címzett részére történő kézbesítésének dátuma;
- f) a behajtás végrehajtása milyen dátumtól, illetve meddig lehetséges a megkereső hatóság székhelyéül szolgáló tagállamban hatályban lévő törvények szerint;
- g) minden egyéb lényeges információ.

A behajtásra szóló kérelem ezenkívül tartalmazza a megkereső hatóság által tett nyilatkozatot a (2) bekezdésben meghatározott feltételek teljesítésének igazolásáról.

(4) Amennyiben a behajtási kérelem okával kapcsolatban bármilyen lényeges információ birtokába jut a megkereső hatóság, azt továbbítja a megkeresett hatóságnak.

8. cikk

A követelés behajtásának végrehajtását engedélyező okmányt közvetlenül a megkeresett hatóság székhelyéül szolgáló tagállam követelésének végrehajtását engedélyező okmányként kell elismerni, illetve automatikusan ilyen okmányként kell kezelni.

Az első albekezdés ellenére, adott esetben, a követelés behajtásának végrehajtását engedélyező okmány – a megkeresett hatóság székhelyéül szolgáló tagállamban hatályban lévő rendelkezéseknek megfelelően – elfogadható és elismerhető, vagy egy olyan okmánnyal kiegészíthető, illetve helyettesíthető, amely lehetővé teszi a tagállam területén történő végrehajtást.

↓ 2001/44/EK 1. cikk, 6. pont
(kiigazított szöveg)

A tagállamok igyekeznek megvalósítani a követelés behajtására szóló kérelem megérkezésétől számított három hónapon belül az okmányok ilyenfajta elfogadását, elismerését, kiegészítését vagy helyettesítését, kivéve a negyedik bekezdésben említett eseteket A végrehajtást engedélyező okmány szabályos megfogalmazása esetén ezen alakítások elintézése nem tagadható meg. A megkeresett hatóság értesíti a megkereső hatóságot a három hónapos határidő esetleges túllépésének okairól.

A 12. cikket kell alkalmazni, ha az alakítások bármelyike a követelés és/vagy a végrehajtást engedélyező okmány megtámadását von maga után.

9. cikk

(1) A követelések behajtása a megkeresett hatóság székhelyéül szolgáló tagállam pénznemében történik. A megkeresett hatóság átutalja az általa behajtott követelés teljes összegét a megkereső hatóság részére.

(2) Amennyiben a székhelyéül szolgáló tagállam hatályban lévő törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezései lehetővé teszik, a megkeresett hatóság – a megkereső hatósággal folytatott konzultációt követően – engedélyezheti az adós halasztott vagy részletekben történő

fizetését. A megkeresett hatóság a későbbi fizetéssel járó többletkamatot is átutalja a megkereső hatóság székhelyéül szolgáló tagállam részére.

A követelés behajtásának végrehajtását engedélyező okmány 8. ☒ cikk első bekezdésének ☒ megfelelő közvetlen elfogadásának, elismerésének, kiegészítésének vagy ☒ a 8. cikk második albekezdésének megfelelő ☒ helyettesítésének időpontjától számítva a megkeresett hatóság székhelyéül szolgáló tagállam törvényei, rendeletei és közigazgatási rendelkezései értelmében késedelmi kamatot számítanak fel és át is utalják a megkereső hatóság székhelyéül szolgáló tagállam részére.

10. cikk

A 6. cikk második albekezdésének sérelme nélkül a behajtandó követelések nem szükségszerűen részesülnek abban a kedvezményes elbánásban, amit a hasonló követelések élveznek a megkeresett hatóság székhelyéül szolgáló tagállamban.

↓ 76/308/EGK → ₁ 2001/44/EK 1. cikk, 7. pont, a) alpont
--

11. cikk

A megkeresett hatóság haladéktalanul tájékoztatja a megkereső hatóságot azokról az intézkedésekről, amelyeket a behajtási iránti kérelem alapján meghozott.

12. cikk

(1) Amennyiben a behajtási eljárás folyamán a követelést és/vagy a megkereső hatóság székhelye szerinti tagállamban kiállított, a követelés végrehajtását engedélyező okmányt valamely érdekelt fél megtámadja, az előbbi az ügyet a megkereső hatóság székhelye szerinti tagállam illetékes szerve elé viszi, az ott hatályos jog szerint. Erről a keresetről a megkereső hatóság értesíti a megkeresett hatóságot. A keresetről az érdekelt fél is tájékoztathatja a megkeresett hatóságot.

(2) Amint a megkeresett hatóság megkapja az (1) bekezdésben említett értesítést a megkereső hatóságtól vagy az érdekelt féltől, felfüggeszti a végrehajtási eljárást az ügyben illetékes szerv döntéséig →₁, hacsak a megkereső hatóság másként nem kéri az e bekezdés második albekezdésnek megfelelően ←. A 13. cikk sérelme nélkül, és amennyiben a megkeresett hatóság szükségesnek tartja, megelőző intézkedéseket hozhat a behajtás biztosítására olyan mértékben, amelyet a székhelye szerinti tagállamban hatályban lévő törvények és rendelkezések hasonló követelések esetében megengednek.

↓ 2001/44/EK 1. cikk, 7. pont,
b) alpont

A megkereső hatóság a székhelyül szolgáló tagállam hatályban lévő törvényi, rendeleti és közigazgatási gyakorlatának megfelelően felszólíthatja a megkeresett hatóságot a megtámadott követelés behajtására, amennyiben a megkeresett hatóság székhelyül szolgáló tagállam erre vonatkozó törvényei, rendeletei és közigazgatási gyakorlata ezt megengedi. A megkereső hatóság felelős a behajtott összegek visszatérítéséért, valamint a megkeresett hatóság székhelyül szolgáló tagállam hatályban lévő jogszabályai szerinti esetleges kártérítéséért is, amennyiben a per kimenete később kedvezően alakul az adós számára.

↓ 76/308/EGK

(3) Amennyiben a megkeresett hatóság székhelye szerinti tagállamban hozott végrehajtási intézkedéseket támadják meg, a keresetet a megkeresett hatóság székhelye szerinti tagállam illetékes szervéhez kell benyújtani annak törvényei és rendelkezései szerint.

(4) Amennyiben az az illetékes szerv, amely elé a keresetet az (1) bekezdés szerint benyújtották, rendes vagy közigazgatási bíróság, e szerv döntése a (6), (7) és (8) bekezdések értelmében a «végrehajtást engedélyező okmány» és a követelés behajtására ennek alapján kerül sor, amennyiben az a megkereső hatóság számára kedvező, és engedélyezi a követelés behajtását a megkereső hatóság székhelye szerinti tagállamban.

13. cikk

A megkereső hatóság indokolt kérésére a megkeresett hatóság megelőző intézkedéseket hoz a követelés behajtásának biztosítására, amennyiben azt a székhelye szerinti tagállamban hatályban lévő törvények és rendelkezések megengedik.

Annak érdekében, hogy az első bekezdés rendelkezései érvényre jussanak, a 6. cikket, a 7. cikk (1) és (3), (4) bekezdéseit, a 8., 11., 12. és 14. cikkeket értelemszerűen kell alkalmazni.

14. cikk

↓ 2001/44/EK 1. cikk, 8. pont

A megkeresett hatóság nem kötelezhető:

- a) a 6-13. cikkben meghatározott segítségnyújtásra, amennyiben a követelés behajtása – az adós helyzete miatt – a hatóság székhelyül szolgáló tagállamban komoly gazdasági vagy társadalmi nehézségeket okozna, amennyiben hasonló hazai követelések esetében a megkeresett hatóság székhelyül szolgáló tagállam hatályban lévő törvényei, rendeletei és közigazgatási gyakorlata engedélyeznek ilyen eljárási módot;

- b) a 4-13. cikkben meghatározott segítségnyújtásra, amennyiben a 4., 5. vagy 6. cikk szerinti eredeti kérelem öt évnél régebbi követelésekre vonatkozik, a megkereső hatóság székhelyéül szolgáló tagállam hatályban lévő törvényeinek, rendeleteinek vagy közigazgatási gyakorlatának megfelelően a behajtást engedélyező okmány kiállításának időpontjától számítva a megkeresés napjáig. A követelés vagy az okmány megtámadása esetén azonban a határidő attól az időponttól érvényes, amikor a megkereső állam megerősíti, hogy a követelés vagy a végrehajtást engedélyező okmány nem támadható meg többé.

↓ 76/308/EGK

A megkeresett hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot a jogsegély iránti megkeresés megtagadásának okáról. Az indokolt kérelem megtagadásáról a Bizottságot is tájékoztatják.

15. cikk

(1) A korlátozási időszakot érintő kérdésekre kizárólag a megkereső hatóság székhelye szerinti tagállamban hatályos jog az irányadó.

(2) A megkeresett hatóságnak a követelés behajtásával kapcsolatban a jogsegély iránti megkeresés értelmében tett lépései, amelyek, ha azokat a megkereső hatóság tenné meg, a megkereső hatóság székhelye szerinti tagállamban hatályos jog szerint megszabott korlátozási időszakra felfüggesztő vagy megszakító hatással lennének, e hatást illetően úgy tekintendők, mintha ez utóbbi államban hajtották volna végre őket.

16. cikk

Az ennek az irányelvnek értelmében a megkeresett hatósághoz megküldött okmányok és információk csak a következőknek adhatók át:

- a) a jogsegély iránti megkeresésben említett személy;
- b) a követelés behajtásáért felelős személyek és hatóságok, de kizárólag a behajtás céljából;
- c) azok a hatóságok, amelyek a követelés behajtásával kapcsolatos ügyekkel foglalkoznak.

↓ 76/308/EGK
→₁ 2001/44/EK 1. cikk, 9. pont

17. cikk

A jogsegély iránti megkereséshez →₁ a végrehajtást engedélyező okmány és egyéb lényeges dokumentációkhoz ← mellékelik azok fordítását a megkeresett hatóság székhelye szerinti

tagállam hivatalos nyelvén, vagy egyik hivatalos nyelvén, az utóbbi hatóság azon jogának sérelme nélkül, hogy a fordítást figyelmen kívül hagyja.

↓ 2001/44/EK 1. cikk, 10. pont
(kiigazított szöveg)

18. cikk

(1) A megkeresett hatóság a behajtással kapcsolatosan felmerülő összes költséget beszedi az érintett személytől; a hasonló követelésekre vonatkozó, a székhelyeül szolgáló tagállamban hatályban lévő törvényeknek ☒ vagy ☒ rendeleteknek megfelelően.

(2) A tagállamok lemondanak egymás közt az összes olyan költség megtérítéséről, amely az ezen irányelv értelmében egymásnak nyújtott kölcsönös segítségnyújtás miatt keletkezik.

(3) Amennyiben a behajtás különleges problémát okoz a nagyon magas költségek miatt vagy a szervezett bűnözés elleni küzdelemmel kapcsolatosan, a megkereső és a megkeresett hatóságoknak lehetőségük nyílik az egyedi kártalanítási megállapodások alkalmazására.

(4) A megkereső hatóság székhelyeül szolgáló tagállam továbbra is felelősséggel tartozik a megkeresett hatóság székhelyeül szolgáló tagállamot illetően az összes olyan költségért és veszteségért, amely a követelés lényegét vagy a megkereső hatóság által kiállított okmány érvényességét tekintve nem megalapozott eljárások eredményeként merül fel.

↓ 76/308/EGK

19. cikk

A tagállamok megküldik egymásnak azon hatóságaik listáját, amelyek felhatalmazással rendelkeznek jogsegély iránti megkeresés benyújtására vagy fogadására.

↓ 2001/44/EK 1. cikk, 11. pont
(kiigazított szöveg)

20. cikk

(1) A Bizottság munkáját egy behajtási bizottság segíti (a továbbiakban: «a bizottság»).

(2) E bekezdésre történő hivatkozás esetében az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében említett időszak három hónap.

(3) A bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

↓ 76/308/EGK

21. cikk

A bizottság megvizsgál minden olyan ügyet, amely ennek az irányelvnek az alkalmazását érinti, és amelyet az elnök vet fel vagy saját kezdeményezésére vagy az egyik tagállam képviselőjének kérésére.

↓ 2001/44/EK 1. cikk, 12. pont
(kiigazított szöveg)

22. cikk

A 4. cikk (2) és (4) bekezdésének, az 5. cikk (2) és (3) bekezdésének és a 7., 8., 9., 11., 14. és 24. cikknek, a 12. cikk (1) és (2) bekezdésének és a 18. cikk (3) bekezdésének ☒ alkalmazására ☒ és a mindkét hatóság által igénybe vehető kommunikációs eszközökre vonatkozó szabályokat, a behajtott összegek átszámításának és átutalásának szabályait, valamint a követelés legkisebb, a segítségnyújtás iránti kérelmet megalapozó összegét a 20. cikk (2) bekezdésében ☒ említett ☒ eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

↓ 76/308/EGK

23. cikk

Ezen irányelv rendelkezései nem akadályozzák meg, hogy most vagy a jövőben bizonyos tagállamok között egyezmények vagy megállapodások értelmében, ideértve a jogi vagy más aktusokról szóló értesítést, nagyobb mértékű kölcsönös jogsegély alakuljon ki.

↓ 76/308/EGK 25. cikk

24. cikk

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot azokról az intézkedésekről, amelyeket ennek az irányelvnek a végrehajtására elfogadtak.

A Bizottság tájékoztatja erről a többi tagállamot.

↓ 2001/44/EK 1. cikk, 13. pont

A tagállamok minden évben értesítik a Bizottságot az adott évben elküldött és fogadott, információkéréssel, értesítéssel és behajtással kapcsolatos megkeresések számáról, a szóban forgó követelések összegéről és a behajtott összegekről.

A Bizottság két évente jelentésben számol be az Európai Parlamentnek, illetve a Tanácsnak az intézkedések alkalmazásáról és az elért eredményekről.

↓

25. cikk

Az I. melléklet A és B részében meghatározott irányelvekkel módosított 76/308/EGK irányelv hatályát veszti, az I. melléklet C részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő utalásokat úgy kell tekinteni, mintha erre az irányelvre vonatkoznának és a II. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban kell alkalmazni.

26. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

↓ 76/308/EGK 26. cikk

27. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben,

*a Tanács részéről
az elnök*



I. MELLÉKLET

A. rész

A hatályon kívül helyezett irányelv és annak módosításai (lásd a 25. cikket)

A Tanács 76/308/EGK irányelve
(HL L 73., 1976.3.19., 18. o.)

A Tanács 79/1071/EGK irányelve
(HL L 331., 1979.12.27., 10. o.)

A Tanács 92/12/EGK irányelve
(HL L 76., 1992.3.23., 1. o.)

Kizárólag a 30a. cikk

A Tanács 92/108/EGK irányelve
(HL L 390., 1992.12.31., 124. o.)

Kizárólag az 1. cikk, 9. pont

A Tanács 2001/44/EGK irányelve
(HL L 175., 2001.6.28., 17. o.)

B. rész

Hatályon kívül nem helyezett módosító aktusok (lásd a 25. cikket)

- 1979. évi csatlakozási okmány
- 1985. évi csatlakozási okmány
- 1994. évi csatlakozási okmány
- 2003. évi csatlakozási okmány

C. rész

A nemzeti jogba való átültetésre előírt határidők listája (lásd a 25. cikket)

irányelv	az átültetés határideje
76/308/EGK	1978. január 1.
79/1071/EGK	1980. december 31.
92/12/EGK	1993. január 1. ¹²
92/108/EGK	1992. december 31.
2001/44/EK	2002. június 30.

¹²

A 9. cikk (3) bekezdését illetően, a Dán Királyság felhatalmazást kapott arra, hogy azokat a törvényeket, rendelkezéseket és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ezeknek a rendelkezéseknek megfeleljenek, legkésőbb 1993. január 1-jéig hatályba léptesse.

II. MELLÉKLET

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

76/308/EGK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk	1. cikk
2. cikk, bevezető mondatrész, a)-e) pont	2. cikk, első bekezdés, a)-e) pont
2. cikk, bevezető mondatrész, f) pont, első, második és harmadik francia bekezdések	2. cikk, első bekezdés, f), i) ii) és iii) pont
2. cikk, bevezető mondatrész, g)-i) pontig	2. cikk, első bekezdés, g)-i) pontig
3. cikk elsőtől az ötödik francia bekezdésig	3. cikk, 1.-5. pont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, első albekezdés	3. cikk, 6. pont, l) alpont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, második albekezdés	3. cikk, 6. pont, a) alpont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, harmadik albekezdés	3. cikk, 6. pont, c) alpont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, negyedik albekezdés	3. cikk, 6. pont, b) alpont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, ötödik albekezdés	3. cikk, 6. pont, e) alpont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, hatodik albekezdés	3. cikk, 6. pont, d) alpont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, hetedik albekezdés	3. cikk, 6. pont, f) alpont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, nyolcadik albekezdés	3. cikk, 6. pont, o) alpont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, kilencedik albekezdés	3. cikk, 6. pont, h) alpont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, tizedik albekezdés	3. cikk, 6. pont, g) alpont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, tizenegyedik albekezdés	3. cikk, 6. pont, i) alpont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, tizenkettedik albekezdés	3. cikk, 6. pont, k) alpont

3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, tizenharmadik albekezdés	3. cikk, 6. pont, m) alpont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, tizennegyedik albekezdés	_____
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, tizenötödik albekezdés	3. cikk, 6. pont, p) alpont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, tizenhatodik albekezdés	3. cikk, 6. pont, j) alpont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, első bekezdés, tizezenhetedik albekezdés	3. cikk, 6. pont, n) alpont
3. cikk, hatodik francia bekezdés, második bekezdés	2. cikk, második bekezdés
4. és 5. cikk	4. és 5. cikk
6. cikk (1) bekezdés	6. cikk, első bekezdés
6. cikk (2) bekezdés	6. cikk, második bekezdés
7. cikk, (1) és (2) bekezdés	7. cikk, (1) és (2) bekezdés
7. cikk (3) bekezdés	7. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés
7. cikk (4) bekezdés	7. cikk, (3) bekezdés, második albekezdés
7. cikk (5) bekezdés	7. cikk (4) bekezdés
8. cikk (1) bekezdés	8. cikk, első bekezdés
8. cikk, (2) bekezdés, első, második és harmadik albekezdés	8. cikk, második, harmadik és negyedik bekezdés
9.-23. cikk	9.-23. cikk
24. cikk	_____
25. cikk, első bekezdés, első és második mondat	24. cikk, első és második bekezdés
25. cikk, második bekezdés, első és második mondat	24. cikk, harmadik és negyedik bekezdés
26. cikk	27. cikk
_____	I. Melléklet
_____	II. Melléklet